

TU MANO EN LA MÍA

Sobre las cartas de amor
de Antón Chéjov
y Olga Knipper

de CAROL ROCAMORA

DIRECCIÓN

SANTIAGO SÁNCHEZ

CON

JOSÉ MANUEL CASANY
REBECA VALLS



“Una obra conmovedora
y llena de fino humor”

BRITISH THEATRE GUIDE



UNA PRODUCCIÓN DE

lom
IMPREBIS

CON LA COLABORACIÓN DE



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem



GENERALITAT
VALENCIANA

Conselleria d'Educació,
Cultura i Esport



INSTITUT
VALENCIÀ
DE CULTURA



CITA
Centro Internacional
de Teatre Actual



AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA

TU MANO EN LA MÍA

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

ELENCO

Rebeca Valls
José Manuel Casany

AUTORA

Carol Rocamora

DIRECCIÓN

Santiago Sánchez

VERSIÓN CASTELLANA

Santiago Sánchez • Paloma Rojas

VERSIÓN VALENCIANA

Rodolf Sirera

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA

Dino Ibáñez

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA

Jordi Castells

DISEÑO DE ILUMINACIÓN

Rafael Mojas

DISEÑO GRÁFICO

MINIM Comunicación

FOTOGRAFÍA

Jordi Pla
Giuseppe Falla

MÚSICA

Víctor Lucas

DISEÑO DE VESTUARIO

Elena S. Canales

REALIZACIÓN DE VESTUARIO

Cornejo

PRENSA

María Díaz
maria.diaz.pares@gmail.com
Tel.: 620 590 316

REDES SOCIALES

Virginia Berlín

PRODUCCIÓN EJECUTIVA

Ana Beltrán

AYUDANTÍA DE PRODUCCIÓN

Paca Mayordomo

DISTRIBUCIÓN

Elena Millán
programas.culturales10@gmail.com
Tel.: 665 256 878

AGENTE LITERARIO

Susan Smith
MBA Literary Agents



Una hermosa historia de amor. Solo que esta es especial porque trata de dos personas únicas en circunstancias excepcionales.

Antón Chéjov conoció a la actriz **Olga Knipper** en una lectura del Teatro del Arte de Moscú. Primero fueron amigos, luego amantes y, finalmente, marido y mujer. En los apenas seis años que duró su relación se cruzaron más de 400 cartas. A través de ellas, **Carol Rocamora** recrea, de forma emocionante y divertida, la historia de dos seres que se sienten, se anhelan y se extrañan y, al mismo tiempo, asistimos a la creación de las grandes obras del autor ruso.

Una obra que la British Theatre Guide de Londres ha calificado de “conmovedora y llena de fino humor”.

Esta nueva producción de **L'OM-Imprebís** está dirigida por **Santiago Sánchez** y protagonizada por **los dos últimos ganadores de los Premios de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana a la Mejor Interpretación: José Manuel Casany y Rebeca Valls**.



Antón Chéjov

Antón Chéjov (1860-1904) fue un médico, escritor y dramaturgo ruso, considerado uno de los más importantes escritores de relatos cortos de la historia de la literatura y autor de cuatro obras maestras del teatro universal: **La gaviota**, **Tío Vania**, **Las tres hermanas** y **El jardín de los cerezos**. Estas dos últimas, escritas expresamente para el Teatro del Arte de Moscú, dirigido por Nemiróvich-Dánchenko y Stanislavsky, quizás nunca hubiesen visto la luz sin la presencia en su vida y su amor por **Olga Knipper** (1868-1959).

Aquí os dejamos **12 reflexiones de Chéjov** sobre la vida, el teatro y el arte:

1. La brevedad es hermana del talento.
2. En la persona todo debe ser hermoso: su rostro, su ropa, su alma y sus pensamientos.
3. El amor es un escándalo de tipo personal.
4. Los hombres inteligentes quieren aprender. Los demás, enseñar.
5. La felicidad no existe. Lo único que existe es el deseo de ser feliz.
6. La literatura es mi esposa legítima y la medicina, mi amante. Cuando me canso de una, paso la noche con la otra.
7. Hay algo hermoso poético y conmovedor cuando una persona ama más que el otro y el otro es indiferente.

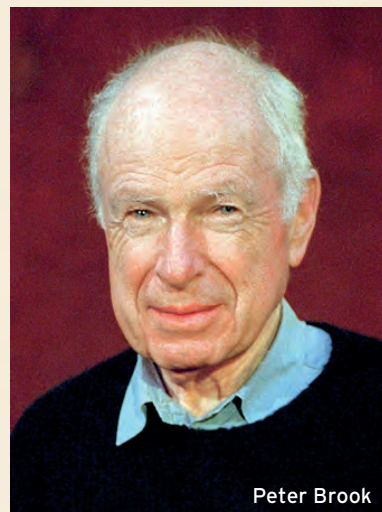


8. A nadie le gusta que quieran a la persona normal que llevamos dentro.
9. No puede ser hermoso lo que es grave.
10. Las obras de arte se dividen en dos categorías: las que me gustan y las que no me gustan. No conozco ningún otro criterio.
11. Solo durante los momentos difíciles es cuando las personas llegan a entender lo difícil que es ser dueño de sus sentimientos y pensamientos.
12. Me preguntas qué es la vida... Es como preguntar qué es una zanahoria... Una zanahoria es una zanahoria, y poco más se puede decir.

Palabras de un maestro

El gran maestro del teatro europeo del siglo XX, **Peter Brook**, escribe sobre Chéjov y **Tu mano en la mía**:

"Chéjov es como un cineasta perfecto. En lugar de pasar de una imagen a otra -quizás de un lugar a otro-, pasa de una emoción a otra antes de que se alargue.



Peter Brook

Justo cuando el espectador corre el riesgo de encariñarse demasiado con un personaje, una situación inesperada se interpone: nada es estable. Chéjov representa a los individuos y a la sociedad en estado de cambio perpetuo, es el dramaturgo del movimiento de la vida, a la vez sonriente y serio, entretenido y fuerte.



Antón Chéjov y Olga Knipper

Chéjov observa la comedia humana hasta el más mínimo detalle.

Como médico, sabía el significado de ciertos comportamientos, como discernir lo esencial y exponer lo que había diagnosticado. Aunque demuestra ternura y delicadeza, nunca se pone sentimental. No se puede imaginar a un médico derramando lágrimas por las enfermedades de sus pacientes. Aprende a encontrar el equilibrio entre la compasión y la distancia.

En las cartas a su mujer Olga Knipper -400 cartas durante 6 años de amor y separación- descubrimos que Chéjov podría haber sido creado por él mismo. La historia que sale de las cartas, trágica y cómica, es como el argumento de una nueva obra de Chéjov".



CAROL ROCAMORA

AUTORA

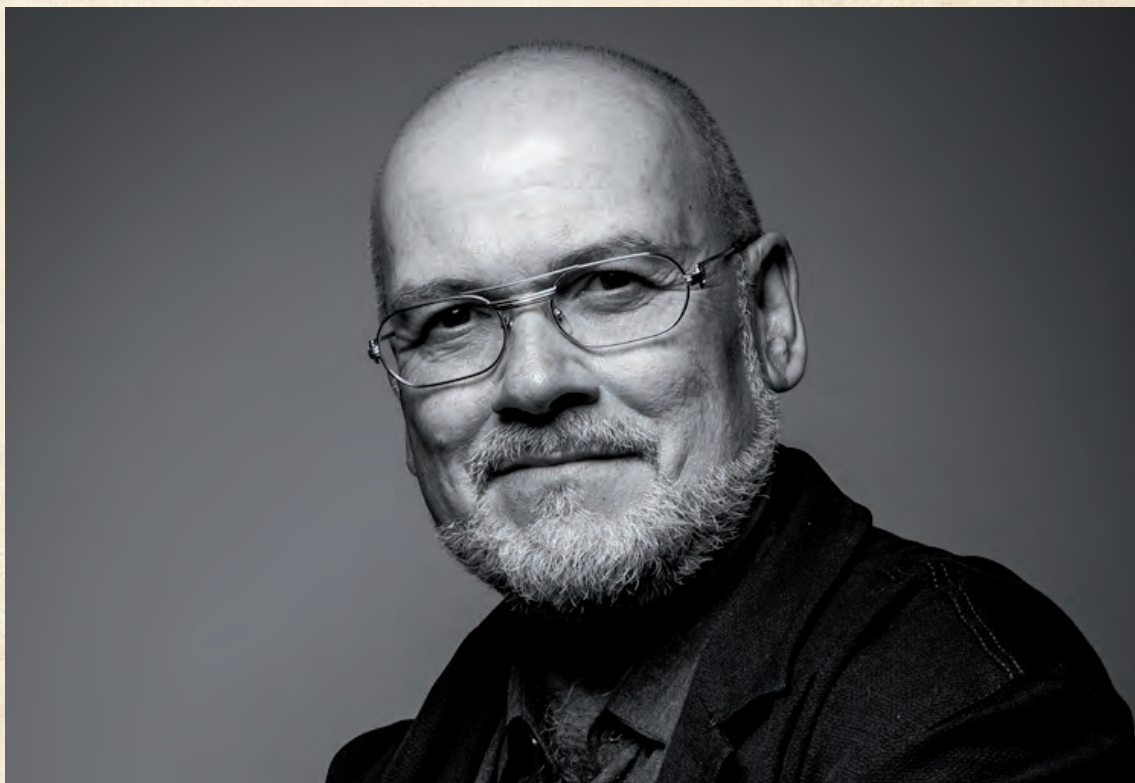
Es profesora, traductora, dramaturga y crítica teatral.

Ha traducido toda la obra dramática de **Anton Chéjov** que ha sido publicada por Smith & Kraus y las obras representadas en los principales teatros de Broadway y Londres por actores como **Helen Mirren**, **Ralph Fiennes** o **Kevin Kline**, entre otros. También es una gran especialista en el teatro de **Vaclav Havel**.

Tu mano en la mía se estrenó en el Teatro Almeida de Londres protagonizada por **Paul Scofield** e **Irene Worth** y posteriormente en el Bouffes du Nord de París dirigida por **Peter Brook** e interpretada por **Natasha Parry** y **Michel Piccoli**.

Actualmente es profesora titular de la Escuela de Artes Tisch de la Universidad de Nueva York, donde ha recibido el **Premio David Payne Carter** a la excelencia docente.

También imparte conferencias sobre Chéjov y la historia del teatro en la Juillard School, la Yale School of Drama y la Columbia University.



SANTIAGO SÁNCHEZ

DIRECTOR

Es uno de los directores con mayor actividad en los últimos años. Creador de la compañía **L'OM-Imprebís**, con la que ha montado obras de **Brecht, Cervantes, Camus** o **Chéjov** pero, también, con importantes encargos para el **Centro Dramático Nacional**, como **Transición** o **Aquiles y Penteseilea**, los **Teatros de la Generalitat Valenciana** y el **Teatro Nacional de la Zarzuela**, como **Don Juan** o **La boda y el baile de Luis Alonso**, así como con otras compañías privadas, como **Yllana** o **Vaivén Producciones**, entre los más de 30 montajes que ha dirigido.



'Aquiles y Penteseilea'

Ha merecido algunos de los galardones y distinciones más relevantes del teatro español: **Premio de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana** y **Premio Ercilla** por su dirección de **Galileo**, de Bertolt Brecht; **Premio Rojas de Toledo** por su dirección de **Don Juan**, de José Zorrilla; **Personaje del Año de la Fundación Carolina Torres** por su dirección de **Quijote**, además de ser finalista tres años consecutivos

del **Premio Valle-Inclán** por **Transición**, **Decamerón Negro** y **La Crazy Class**, y tener la **Medalla de Honor del CELCIT** (Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral) **y de la Asociación de Directores de Escena**. También es miembro fundador de la **Academia de las Artes Escénicas de España**.

Ha mantenido, además, una importante labor internacional de investigación y formación en África y Latinoamérica con proyectos como **Orígenes** en Guinea Ecuatorial o **La Muyuna** en Perú, y también con colaboradores como **Hassane Kouyaté**, actual director del Festival Internacional de la Francofonía en Limoges, Francia.



Santiago Sánchez dirigiendo uno de los ensayos de 'Tu mano en la mía'



REBECA VALLS

ACTRIZ

Estudia Interpretación en Valencia y Barcelona y posteriormente entra a formar parte del elenco estable del **Teatro de La Abadía**, que dirige **José Luis Gómez**, completando su formación con Roberta Carreri del Odín Teatro y la SITI Company de Nueva York.

Sus trabajos teatrales más recientes son **Dinamarca**, dirigido por **Carles Alfaro**, por el que ha recibido la nominación como mejor actriz en los Premios Max 2020 y ha merecido el **Premio de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana**, de Jordi Casanovas, para el **Institut Valencià de Cultura**, y **El método Grönholm** para **Olympia Metropolitana**.

También fue Rosaura en **La vida es sueño**, Sonia en **Tío Vania**, por la que recibió el **Premio de Mejor Interpretación 2016 de la AAPV**, y Nora en **Casa de muñecas**, de **Teatres de la Generalitat Valenciana** (nominada a los Premios Max 2015 y Premios AAPV), y ha participado en montajes como **Me esperarás** de **Albena Teatre** o **El lindo Don Diego** para la **Compañía Nacional**





de Teatro Clásico. Con **Mario Gas** trabajó en **Trío**, de Rodolf Sirera, y con **Hernán Gené** en la producción del **Centro Dramático Nacional** **Los conserjes de San Felipe**, de Alonso de Santos.

Fue Martirio en **La casa de Bernarda Alba**, junto a Nuria Espert y Rosa María Sardá, en coproducción del **Teatre Nacional de Catalunya** y el **Teatro Español** y bajo la dirección de **Lluís Pasqual**, con quien volvió a trabajar protagonizando **Hamlet** y **La tempestad** para el **Teatro Arriaga** de Bilbao y el **Grec** de Barcelona.

Entre otros muchos montajes, también ha representado el éxito teatral **Burundanga**, de Jordi Galcerán, por el que recibió en 2012 el **Premio a la Mejor Actriz Revelación de la Unión de Actores** de Madrid.



JOSÉ MANUEL CASANY

ACTOR

Actor y director de referencia en el teatro valenciano de las últimas décadas.



'Un mes al camp', de Ivan Turguénev

Su versatilidad hace que podamos apreciar su trabajo en comedias como **Nápoles millonaria**, de Eduardo de Filippo, o **Aquí no paga nadie**, de Dario Fo, junto a textos como **Don Juan**, de Molière; **El tiempo y los Conway**, de Priestley; **El zoo de cristal**, de Tennessee Williams, o **Hamlet canalla**, de Manuel Molins, obra por la que recibió su primera nominación como mejor actor en los Premios Max en 2017. Precisamente recibiría su segunda nominación en 2020 por su trabajo en **Nadal a casa dels Cupiello**, también de Eduardo de Filippo. Ha merecido **en 6 ocasiones el Premio de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana** -el último de ellos por **L'Electe**, de Ramón Madaula-, convirtiéndose en el artista más reconocido en la historia de este galardón.

También ha protagonizado grandes éxitos como **La cena de los idiotas** para **Olympia Metropolitana** y **El nombre** para la **CTM**, compañía con la que mantiene una estrecha vinculación desde los años noventa con la apuesta de recuperación del Teatre Micalet de Valencia y con la que ha creado obras como **iAy, Carmela!**, de Sanchis Sinisterra, y **El somni d'una nit d'estiu**, de Shakespeare, dirigidas por **Joan Peris**; **La bona persona de Sezuan**, de Bertolt Brecht y dirección de **Konrad Szychiedrich**, o **Jubileum**, de George Tabori, con dirección de **Carme Portaceli**.

Con otras compañías ha protagonizado **Un mes al camp**, de Turguéniev, para el **Teatre Nacional de Catalunya**; **7 reinas**, de Chema Cardeña, para **Arden Teatro**;

L'art de la fuga, de Roberto García, y **Les variacions Goldberg**, dirigida por **Josep María Mestres**, para los **Teatros de la Generalitat Valenciana**.

Su experiencia en Chéjov abarca la interpretación de tres de sus grandes obras: **La gaviota**, dirigida por **Eduardo Vasco** para los Teatros de la Generalitat; **Tío Vania**, en versión de Rodolf Sirera y dirección de **Carles Alfaro**, y **El jardín de los cerezos**, dirigida por **Joan Peris** para la CTM, además de **La ruleta rusa**, obra de Enric Benavent a partir de los cuentos del autor ruso.





VÍCTOR LUCAS

MÚSICA

Ha trabajado en numerosos montajes con compañías como **L'OM-Imprebís**, **Albena**, **La Pavana**, **Trencadís Produccions** o **Línea Musical Scénica**, y con directores como **Rafael Calatayud**, **Jaume Pérez**, **Jaime Pujol**, **Santiago Sánchez**, **Carles Alberola** o **Diego Braquinsky**.

Como compositor y director musical, a pesar de su juventud, ha recorrido ya un largo camino participando en obras como **Malos y malditos**, **Crisis de identidad**, **Tío Vania**, **Imprebís**, **Sherlock Holmes y el cuadro mágico**, **Pinocho**, **un musical para soñar**, **Aladín**, **Mecbeth**, **La mejor canción del mundo** o **Rapunzel**, **un musical muy peliagudo**.

Para el Instituto Valenciano de Cultura ha trabajado en **Tic Tac** como actor y como director musical en la **Gala de los Premios del Instituto Valenciano de Cultura**, también en **El narciso en su opinión**, **El crimen de la hermana Bel** y, más recientemente, en **Tórtola**, espectáculo homenaje a la figura de la bailarina Tórtola Valencia.

Sus últimas creaciones han sido **Heredarás la lluvia** para **L'OM-Imprebís** y **La llave mágica** para la **Sala Off**, donde también ha realizado la dirección escénica de **¿Estás ahí?**, de Javier Daulte.



'Calígula' de Albert Camus

L'OM-IMPREBÍS

LA COMPAÑÍA



'Galileo', de Bertolt Brecht

L'OM-Imprebís es una compañía teatral española con una larga trayectoria, que ha puesto en escena un amplio repertorio que abarca desde los grandes textos de la dramaturgia universal (**Galileo**, de **Brecht**; **Quijote**, de **Cervantes**; **Calígula**, de **Camus**, o **Tío Vania**, de **Chéjov**) hasta espectáculos como **Los mejores sketches de Monty Python** o **Imprebís**, que, estrenado en 1994, se convirtió en el espectáculo de improvisación pionero en España.

Sus obras se han estrenado en 21 países, destacando festivales internacionales como Elbaimprofestival (Italia), Versailles (Francia), Mercado Cultural de Salvador de Bahía (Brasil), Internacional de La Habana (Cuba), Manizales (Colombia), Festival de Teatro Latino (EE.UU.) o Festival de las Dos Orillas (Marruecos), y teatros como el Cervantes (Buenos Aires), el Vértice del Museo de la Nación (Lima), el Queen's Theater (Nueva York), el Gunston Arts Center (Washington) o el Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo (Bogotá).

UNA PRODUCCIÓN DE



Marqués de Sotelo, 5 - 5º, Puerta 14 C
46002 VALENCIA

produccion@imprebis.com

Tel.: 96 352 28 94

SÍGUENOS EN

www.imprebis.com

